



إشعار بحري رقم (١) لسنة ٢٠٢٠ م
Marine Notice No. (1) 2020

Concerning Corona Virus (COVID-19)
Guidance Relating to Extension
Certificates of Seafarers

إجراءات بشأن جائحة فيروس كورونا
(COVID-19) إرشادات تتعلق بشأن تمديد العمل
بشهادات البحارة

- To: – Shipping companies with ships registered under the Bahraini flag;
– Recognized Organizations;
– Whom it may concern.

- إلى: – شركات النقل البحري التي لديها سفن مسجلة في مملكة البحرين;
– هيئات التصنيف المعتمدة;
– من يهيمه الامر

In light of the precautionary measures taken to prevent an outbreak of the Corona Virus (COVID-19), and in accordance to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watch keeping for seafarers 1978, as amended (STCW) Convention, and in order to comply with the relevant international procedures on facilitating maritime trade during this period, and in reference to the IMO Circular Letter No.4204/Add.5 on the encouragement of member states to extend the validity of seafarers certificates for crews of its flag ships associated with the STCW Convention, as well as their acceptance of extensions to these certificates issued by other countries in accordance with the measures taken worldwide.

في ظل الإجراءات الاحترازية التي تتخذها للوقاية من تفشي جائحة فيروس كورونا (كوفيد ١٩) وطبقاً لمتطلبات الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب ومنح الشهادات والنوبات للعاملين في البحر لسنة ١٩٧٨ وتعديلاتها (STCW)، وفي إطار الاجراءات الدولية ذات الصلة بشأن تيسير التجارة البحرية خلال هذه الفترة، وكذلك تعميم المنظمة البحرية الدولية رقم (Circular Letter No.4204/Add.5) بشأن تشجيع الدول الأعضاء على تمديد صلاحية الشهادات لأطقم العاملين على السفن المسجلة لديها والمرتبطة باتفاقية (STCW 1978)، وكذلك قبولها للتمديدات لهذه الشهادات الصادرة عن دول أخرى بموجب الإجراءات المتخذة في جميع أنحاء العالم.

Accordingly, Ports and Maritime Affairs (PMA) decided to consider that all expired certificates issued in accordance with the STCW Convention 1978 including certificates of competency, certificate of proficiency, certificates of basic training, medical fitness certificates, and endorsements attesting recognition of certificates, for seafarers

فقد قررت شئون الموانئ والملاحة البحرية اعتبار كافة الشهادات الصادرة بموجب الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب ومنح الشهادات والنوبات للعاملين في البحر لسنة ١٩٧٨، المنتهية الصلاحية وهي الشهادات الأهلية وشهادات الكفاءة وشهادات التدريب الأساسي والشهادات الأخرى الصادرة للبحارة، وإقرارات الاعتراف بالشهادات الأهلية الصادرة للضباط والمهندسين البحريين وشهادات اللياقة



working onboard Bahraini flagged vessels and onboard foreign vessels working in Bahraini waters valid for a period of 3 months, starting from 26/03/2020.

الطبية، وكافة الشهادات الأخرى الصادرة للبحارة العاملين على السفن البحرينية وعلى السفن الأجنبية العاملة في مياه المملكة صالحة لمدة ٣ اشهر ابتداء من ٢٦/٣/٢٠٢٠.

Furthermore, PMA, within the flag State and port State control, will take pragmatic and practical approach regarding inspection of all seafarer's certificates on ships to which the STCW Convention applies, and will consider all extensions on these certificates and its endorsements acceptable when exercising control procedures in accordance with Article X (and Regulation 1/4) (Control Procedures) of the STCW of 1978, and Ministerial Resolution (20) for year 2016 with regard to implementation of maritime international conventions, and Ministerial Resolution (6) for year 2001 with regard to implementation of the STCW Convention.

كما ستعمل شئون الموانئ والملاحة البحرية من خلال رقابة دولة العلم ورقابة دولة الميناء على السفن التي تنطبق عليها الاتفاقية بشأن التفتيش على كافة الشهادات للعاملين في البحر الصادرة بموجب الاتفاقية على اتخاذ الإجراءات الواقعية والعملية فيما يتعلق بهذه الشهادات واعتبار التمديدات والمصادقات عليها الصادرة عن الدول الاعضاء في المنظمة مقبولة، وذلك من خلال ممارستها لإجراءات الرقابة طبقاً للمادة العاشرة (واللائحة (٤/١) (إجراءات الرقابة) من الاتفاقية STCW لعام ١٩٧٨، و القرار الوزاري رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٦ بشأن تنفيذ الاتفاقيات الدولية الخاصة بالملاحة البحرية، و القرار الوزاري رقم (٦) لسنة ٢٠٠١ بشأن أنظمة دولة البحرين للملاحة التجارية.

For further information and clarifications
please contact:
Ship_registry@mtt.gov.bh

لمزيد من المعلومات والاستفسارات يرجى التواصل عن
طريق البريد الإلكتروني:
Ship_registry@mtt.gov.bh

الوكيل المساعد لشئون الملاحة البحرية

Assistant Undersecretary for Maritime Affairs

Issued on: 20th April 2020

صدر بتاريخ: ٢٠ إبريل ٢٠٢٠